

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2000

Utgiven i Helsingfors den 29 november 2000

Nr 62—63

INNEHÅLL

Nr		Sidan
62	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss	1073
63	Arbetsministeriets meddelande om offentliggörande av Internationella arbetsorganisationens deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet	1074

Nr 62

(Finland författningssamlings nr 987/2000)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av ändringar i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss

Given i Helsingfors den 24 november 2000

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §
De i London den 27 maj 1999 genom Internationella sjöfartsorganisationens sjösäkerhetskommittés beslut MSC.87(71) gjorda ändringarna i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vilka godkänts av republikens president den 16 juni 2000, träder i kraft internationellt för Finlands del den 1 januari 2001 så som därom har överenskommits.

2 §
Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2001.

Helsingfors den 24 november 2000

Republikens President

TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 63

Arbetsministeriets meddelande

om offentliggörande av Internationella arbetsorganisationens deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet

Utfärdat i Helsingfors den 15 november 2000

Arbetsministeriet meddelar att man härmed offentliggör deklarationen om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet som antagits av Internationella arbetsorganisatio-

nen i Geneve den 18 juni 1998 och som man har beslutat att skall beaktas i det kommande lagstiftningsarbetet.

Helsingfors den 15 november 2000

Arbetsminister *Tarja Filatov*

Regeringssekreterare Liisa Saastamoinen

(översättning)

**INTERNATIONELLA ARBETSOR-
GANISATIONENS DEKLARATION
OM GRUNDLÄGGANDE PRINCIPER
OCH RÄTTIGHETER I ARBETSLI-
VET**

Enär ILO grundades utifrån övertygelsen om att social rättvisa är av avgörande betydelse för universell och varaktig fred;

Enär ekonomisk tillväxt är väsentlig men inte tillräcklig för att säkerställa rättvisa, sociala framsteg och utplånandet av fattigdom, vilket bekräftar behovet av att ILO främjar en stark socialpolitik, rättvisa och demokratiska institutioner;

Enär ILO, nu mer än någonsin, bör utnyttja alla sina resurser när det gäller fastställande av normer, tekniskt bistånd och forskning inom alla sina kompetensområden, i synnerhet sysselsättning, yrkesutbildning och arbetsvillkor för att säkerställa, inom ramen för en global strategi för ekonomisk och social utveckling, att den ekonomiska politiken och socialpolitiken är ömsesidigt förstärkande komponenter för att skapa en brett förankrad hållbar utveckling;

Enär ILO bör ägna särskild uppmärksamhet åt de problem som personer med särskilda sociala behov har, i synnerhet arbetslösa och migrerande arbetstagare, och mobilisera och stödja internationella, regionala och nationella satsningar som syftar till att lösa deras problem, och främja en effektiv politik som syftar till att skapa arbetstillfällen;

Enär garantin för grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet är av särskild betydelse när man söker upprätthålla sambandet mellan sociala framsteg och ekonomisk utveckling, emedan den gör det möjligt för de berörda personerna att fritt och på jämställd grund kräva sin skäliga andel av det välstånd, som de har hjälpt till att skapa, och att fullt ut uppnå sin mänskliga potential;

Enär ILO är den konstitutionellt ansvariga internationella organisationen och det behöriga organet för att fastställa och behandla

ILO DECLARATION ON FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND RIGHTS AT WORK

Whereas the ILO was founded in the conviction that social justice is essential to universal and lasting peace;

Whereas economic growth is essential but not sufficient to ensure equity, social progress and the eradication of poverty, confirming the need for the ILO to promote strong social policies, justice and democratic institutions;

Whereas the ILO should, now more than ever, draw upon all its standard-setting, technical cooperation and research resources in all its areas of competence, in particular employment, vocational training and working conditions, to ensure that, in the context of a global strategy for economic and social development, economic and social policies are mutually reinforcing components in order to create broad-based sustainable development;

Whereas the ILO should give special attention to the problems of persons with special social needs, particularly the unemployed and migrant workers, and mobilize and encourage international, regional and national efforts aimed at resolving their problems, and promote effective policies aimed at job creation;

Whereas, in seeking to maintain the link between social progress and economic growth, the guarantee of fundamental principles and rights at work is of particular significance in that it enables the persons concerned to claim freely and on the basis of equality of opportunity their fair share of the wealth which they have helped to generate, and to achieve fully their human potential;

Whereas the ILO is the constitutionally mandated international organization and the competent body to set and deal with inter-

internationella arbetsnormer och åtnjuter universellt stöd och erkännande för sitt arbete att främja grundläggande rättigheter i arbetslivet som ett uttryck för sina stadgeenliga principer;

Enär det, i ett läge med växande ömsesidigt ekonomiskt beroende, är angeläget att ånyo bekräfta att de grundläggande principer och rättigheter som uttrycks i organisationens stadga är oföränderliga samt att främja deras universella tillämpning;

har Internationella arbetskonferensen beslutat att

1. erinra om:

(a) att genom att frivilligt ansluta sig till ILO har samtliga medlemsstater godkänt de principer och rättigheter som är fastlagda i ILO:s stadga och i Philadelphiadeklarationen, och åtagit sig att arbeta för att uppnå organisationens övergripande mål efter bästa förmåga och helt i linje med sina resurser och särskilda omständigheter;

(b) att dessa principer och rättigheter har kommit till uttryck och utvecklats i form av specifika rättigheter och förpliktelser i konventioner som är erkända som grundläggande både inom och utom ILO.

2. Förklara att samtliga medlemmar, även om de inte har ratificerat konventionerna ifråga, genom själva medlemskapet i organisationen är förpliktade att respektera, främja och genomföra, i god anda och i enlighet med stadgan, principerna beträffande de grundläggande rättigheter som dessa konventioner behandlar, nämligen:

(a) föreningsfrihet och faktiskt erkännande av rätten till kollektivavtalsförhandlingar;

(b) avskaffande av alla former av tvångsarbete och obligatoriskt arbete;

(c) faktiskt avskaffande av barnarbete; samt

(d) avskaffande av diskriminering vid anställning och yrkesytövning.

3. Erkänna organisationens åtagande att hjälpa sina medlemmar, som svar på deras konstaterade och uttalade behov, i syfte att uppnå dessa mål genom att såväl till fullo

national labour standards, and enjoys universal support and acknowledgement in promoting fundamental rights at work as the expression of its constitutional principles;

Whereas it is urgent, in a situation of growing economic interdependence, to reaffirm the immutable nature of the fundamental principles and rights embodied in the Constitution of the Organization and to promote their universal application;

The International Labour Conference,

1. Recalls:

(a) that in freely joining the ILO, all Members have endorsed the principles and rights set out in its Constitution and in the Declaration of Philadelphia, and have undertaken to work towards attaining the overall objectives of the Organization to the best of their resources and fully in line with their specific circumstances;

(b) that these principles and rights have been expressed and developed in the form of specific rights and obligations in Conventions recognized as fundamental both inside and outside the Organization.

2. Declares that all Members, even if they have not ratified the Conventions in question, have an obligation arising from the very fact of membership in the Organization, to respect, to promote and to realize, in good faith and in accordance with the Constitution, the principles concerning the fundamental rights which are the subject of those Conventions, namely:

(a) freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

(b) the elimination of all forms of forced or compulsory labour;

(c) the effective abolition of child labour; and

(d) the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

3. Recognizes the obligation on the Organization to assist its Members, in response to their established and expressed needs, in order to attain these objectives by

utnyttja sina stadgeenliga, operationella och budgetära resurser, inklusive genom att mobilisera externa resurser och stöd, som uppmuntra andra internationella organisationer med vilka ILO har upprättat förbindelser, enligt artikel 12 i stadgan, att stödja detta arbete:

(a) genom att erbjuda tekniskt bistånd och rådgivande tjänster för att främja ratificering och genomförande av de grundläggande konventionerna;

(b) genom att bistå de medlemmar, som ännu inte är i stånd att ratificera vissa eller samtliga dessa konventioner, i deras ansträngningar att respektera, att främja och att genomföra de principer beträffande grundläggande rättigheter som behandlas i dessa konventioner; samt

(c) genom att bistå medlemmarna i deras arbete för att skapa ett klimat för ekonomisk och social utveckling.

4. Och beslutar, för att denna deklaration skall få full verkan, att en uppföljning för att främja den, som är meningsfull och effektiv, skall genomföras i enlighet med de åtgärder som specificeras i bilagan till deklarationen, vilken skall betraktas som en integrerad del av deklarationen.

5. Samt betonar att arbetsnormer inte bör användas för protektionistiska handelsändamål, och att ingenting i denna deklaration och dess uppföljning skall åberopas eller på annat sätt användas för sådana ändamål; dessutom bör inget lands komparativa fördel på något sätt ifrågasättas på grund av denna deklaration och dess uppföljning.

BILAGA

UPPFÖLJNING TILL DEKLARATIONEN

I. Övergripande syfte

1. Syftet med den uppföljning som beskrivs nedan är att stödja de ansträngningar som organisationens medlemmar gör för att främja de grundläggande principer och rättigheter som läggs fast i ILO:s stadga och

making full use of its constitutional, operational and budgetary resources, including by the mobilization of external resources and support, as well as by encouraging other international organizations with which the ILO has established relations, pursuant to article 12 of its Constitution, to support these efforts:

(a) by offering technical cooperation and advisory services to promote the ratification and implementation of the fundamental Conventions;

(b) by assisting those Members not yet in a position to ratify some or all of these Conventions in their efforts to respect, to promote and to realize the principles concerning fundamental rights which are the subject of those Conventions; and

(c) by helping the Members in their efforts to create a climate for economic and social development.

4. Decides that, to give full effect to this Declaration, a promotional follow-up, which is meaningful and effective, shall be implemented in accordance with the measures specified in the annex hereto, which shall be considered as an integral part of this Declaration.

5. Stresses that labour standards should not be used for protectionist trade purposes, and that nothing in this Declaration and its follow-up shall be invoked or otherwise used for such purposes; in addition, the comparative advantage of any country should in no way be called into question by this Declaration and its follow-up.

ANNEX

FOLLOW-UP TO THE DECLARATION

I. Overall purpose

1. The aim of the follow-up described below is to encourage the efforts made by the Members of the Organization to promote the fundamental principles and rights enshrined in the Constitution of the ILO and

Philadelphiadeklarationen och som ånyo bekräftas i denna deklARATION.

2. I linje med den målsättningen, som är av strikt främjande karaktär, kommer denna uppföljning att göra det möjligt att identifiera de områden där bistånd som ILO ger genom sina biståndsaktiviteter kan visa sig vara till nytta för medlemmarna genom att underlätta för dem att genomföra dessa grundläggande principer och rättigheter. Den skall inte ersätta etablerade övervakningsmekanismer, och inte heller hindra deras funktion; följaktligen skall inte specifika situationer inom dessa mekanismers område utredas eller omprövas inom ramen för denna uppföljning.

3. De två aspekter av denna uppföljning som beskrivs nedan, bygger på befintliga rutiner: den årliga uppföljningen av icke ratificerade grundläggande konventioner kommer bara att medföra en viss anpassning av nuvarande sätt att tillämpa artikel 19, punkt 5(e) i stadgan; och den globala rapporten kommer att tjäna till att uppnå bäst möjliga resultat av de rutiner som genomförs i enlighet med stadgan.

II. Årlig uppföljning beträffande icke ratificerade grundläggande konventioner

A. Syfte och omfattning

1. Syftet är att tillhandahålla en möjlighet att varje år, med hjälp av förenklade rutiner som ersätter den granskning vart fjärde år som infördes av styrelsen 1995, granska de ansträngningar som görs i enlighet med deklarationen av medlemmar som ännu inte ratificerat samtliga grundläggande konventioner.

2. Uppföljningen kommer varje år att täcka de fyra områden för grundläggande principer och rättigheter som anges i deklarationen.

B. Uppföljningsförfarande

1. Uppföljningen kommer att baseras på rapporter som medlemmarna enligt artikel 19, punkt 5(e) i stadgan anmodas sända in. Rapporteringsformulären kommer att utarbetas med sikte på att erhålla information

the Declaration of Philadelphia and reaffirmed in this Declaration.

2. In line with this objective, which is of a strictly promotional nature, this follow-up will allow the identification of areas in which the assistance of the Organization through its technical cooperation activities may prove useful to its Members to help them implement these fundamental principles and rights. It is not a substitute for the established supervisory mechanisms, nor shall it impede their functioning; consequently, specific situations within the purview of those mechanisms shall not be examined or re-examined within the framework of this follow-up.

3. The two aspects of this follow-up, described below, are based on existing procedures: the annual follow-up concerning non-ratified fundamental Conventions will entail merely some adaptation of the present modalities of application of article 19, paragraph 5(e) of the Constitution; and the global report will serve to obtain the best results from the procedures carried out pursuant to the Constitution.

II. Annual follow-up concerning non-ratified fundamental conventions

A. Purpose and scope

1. The purpose is to provide an opportunity to review each year, by means of simplified procedures to replace the four-year review introduced by the Governing Body in 1995, the efforts made in accordance with the Declaration by Members which have not yet ratified all the fundamental Conventions.

2. The follow-up will cover each year the four areas of fundamental principles and rights specified in the Declaration.

B. Modalities

1. The follow-up will be based on reports requested from Members under article 19, paragraph 5(e) of the Constitution. The report forms will be drawn up so as to obtain information from governments which have

från regeringar som inte har ratificerat en eller flera av de grundläggande konventionerna, om eventuella förändringar som kan ha ägt rum i deras lagstiftning och praxis, med vederbörlig hänsyn tagen till artikel 23 i stadgan och fastställd praxis.

2. Dessa rapporter, sammanställda av Internationella arbetsbyrån, kommer att granskas av styrelsen.

3. I avsikt att presentera en introduktion till de rapporter som sålunda sammanställts, i vilken uppmärksammas aspekter som kan behöva en mer djupgående diskussion, kan byrån kalla på en expertgrupp som utsetts för detta ändamål av styrelsen.

4. Justeringar av styrelsens befintliga rutiner bör prövas för att göra det möjligt för medlemmar som inte är företrädare i styrelsen att tillhandahålla, på lämpligaste sätt, förklaringar som kan visa sig nödvändiga eller nyttiga under styrelsens överläggningar för att komplettera den information som står i deras rapporter.

III. Global rapport

A. Syfte och omfattning

1. Syftet med denna rapport är att lämna en dynamisk global bild av varje kategori av grundläggande principer och rättigheter som observerats under föregående fyraårsperiod, samt att tjäna som grund för att bedöma effektiviteten i den hjälp som organisationen tillhandahållit och för att fastställa prioriteringar för kommande period, i form av handlingsplaner för tekniskt bistånd utformade i synnerhet för att mobilisera de interna och externa resurser som är nödvändiga för att genomföra dem.

2. Rapporten kommer varje år i tur och ordning att omfatta en av de fyra kategorierna av grundläggande principer och rättigheter.

B. Uppföljningsförfarande

1. Rapporten kommer att utarbetas under generaldirektörens ansvar på grundval av officiell information, eller information som samlats in och bedömts i enlighet med fast-

not ratified one or more of the fundamental Conventions, on any changes which may have taken place in their law and practice, taking due account of article 23 of the Constitution and established practice.

2. These reports, as compiled by the Office, will be reviewed by the Governing Body.

3. With a view to presenting an introduction to the reports thus compiled, drawing attention to any aspects which might call for a more in-depth discussion, the Office may call upon a group of experts appointed for this purpose by the Governing Body.

4. Adjustments to the Governing Body's existing procedures should be examined to allow Members which are not represented on the Governing Body to provide, in the most appropriate way, clarifications which might prove necessary or useful during Governing Body discussions to supplement the information contained in their reports.

III. Global report

A. Purpose and scope

1. The purpose of this report is to provide a dynamic global picture relating to each category of fundamental principles and rights noted during the preceding four-year period, and to serve as a basis for assessing the effectiveness of the assistance provided by the Organization, and for determining priorities for the following period, in the form of action plans for technical cooperation designed in particular to mobilize the internal and external resources necessary to carry them out.

2. The report will cover, each year, one of the four categories of fundamental principles and rights in turn.

B. Modalities

1. The report will be drawn up under the responsibility of the Director-General on the basis of official information, or information gathered and assessed in

Nr 63

lagda rutiner. Då det gäller stater som inte har ratificerat de grundläggande konventionerna, kommer den särskilt att baseras på resultaten av den tidigare nämnda årliga uppföljningen. Då det gäller medlemsstater som har ratificerat den aktuella konventionen, kommer rapporten i synnerhet att baseras på rapporter som behandlats enligt artikel 22 i stadgan.

2. Denna rapport kommer att överlämnas till Internationella arbetskonferensen för trepartisk diskussion som en rapport från generaldirektören. Konferensen kan behandla denna rapport separat från rapporter enligt artikel 12 i arbetsordningen, och kan diskutera den under en session som anslås helt till denna rapport, eller behandla den på annat lämpligt sätt. Det är sedan upp till styrelsen att, under ett av sina första möten, dra slutsatser från denna diskussion angående prioriteringar och handlingsplaner för tekniskt bistånd som ska genomföras under den följande fyraårsperioden.

IV. Härmed besluts följande:

1. Förslag skall läggas fram om ändringar i styrelsens respektive konferensens arbetsordning vilka erfordras för att genomföra ovanstående bestämmelser.

2. Konferensen skall, i vederbörlig ordning, granska hur denna uppföljning fungerar i ljuset av vunna erfarenheter för att bedöma huruvida den har uppfyllt det övergripande syftet som uttrycks i Del I.

with established procedures. In the case of States which have not ratified the fundamental Conventions, it will be based in particular on the findings of the aforementioned annual follow-up. In the case of Members which have ratified the Conventions concerned, the report will be based in particular on reports as dealt with pursuant to article 22 of the Constitution.

2. This report will be submitted to the Conference for tripartite discussion as a report of the Director-General. The Conference may deal with this report separately from reports under article 12 of its Standing Orders, and may discuss it during a sitting devoted entirely to this report, or in any other appropriate way. It will then be for the Governing Body, at an early session, to draw conclusions from this discussion concerning the priorities and plans of action for technical cooperation to be implemented for the following four-year period.

IV. It is understood that:

1. Proposals shall be made for amendments to the Standing Orders of the Governing Body and the Conference which are required to implement the preceding provisions.

2. The Conference shall, in due course, review the operation of this follow-up in the light of the experience acquired to assess whether it has adequately fulfilled the overall purpose articulated in Part I.